

Takopa





HEIWA

LIBRARY

JAPAN • PHILIPPINES • HAWAII

heiwalibrary.com

Copyright ©2021, Heiwa Library

All rights reserved. No parts of this book may be reproduced or used in a manner without the prior written permission of the copyright owner.

Foreword

This is a unique storybook because it introduces Japanese and Philippine cultures from the point of view of Japanese teenagers. It was created as a school project by 5 Japanese students (Riana Miura, Seisuke Moriguchi, Ayumi Tsujii, Haruka Yabuuchi, Nao Yamagami) and their teachers Suzuyo Watanabe, Kazuyo Tanaka, Lissa Pablo (from Philippines).

The main theme of this book revolves around intercultural friendship and their first experience to try *Takoyaki*, *Banana cue* and *Halo-halo*. We hope it opens young people's mind to the joys of making friends from different countries, as well as appreciation for delicious foods!

Let's "Itadakimasu" and "Kain na tayo"!!!

About our high school and us

[Mikunigaoka High School](#) is one of the oldest and top high school in Osaka. Being a [Super Science High School](#) / [Super Global High School](#), 2nd year students like us take the "Creative Solutions" classes and research on our chosen interests. Our group researched about translation of a Japanese book "ONE PIECE" into other languages with advice from Osaka University professors and translators like Ms. Naomi Nakagoshi.

This book entitled “Takopa” is our original picture story book. The important points of translating accurately, which we learned from our study, was put into practice when we created this book. We hope you enjoy and learn from this special book!

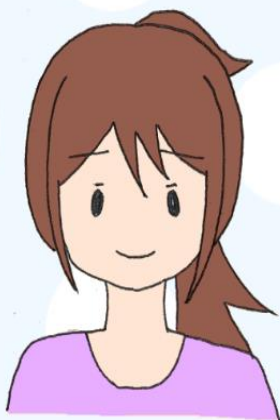


2022ねん12がつ

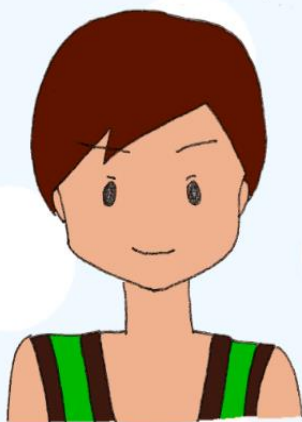
December, 2022



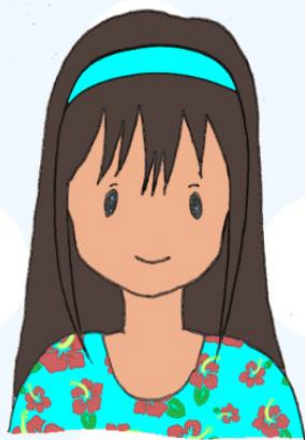
Seisuke 



Mami 



Pepe 



Nene 

One hot summer day, at a school in the Philippines, four students were talking.

“ I want to try Japanese Takoyaki,
Seisuke and Mami.”

“Let's have ※a Takopa together.”

※a Takoyaki party

“Sounds fun. Let's do it!”

“We will bring something to eat, too.”

“Please do. Thanks!”



あるひ、フィリピンの がっこうで
4にんが おしゃべりを していました。

「にほんのたこやき たべたいなあ」

「4人でたこパしようよ」

「やりたーい」

「じゃあ、ぼくたちも なにかつくるよ」

「ありがとう」



Mami and Seisuke came to Nene and
Pepe's house.



“Hi! Thank you for having us.”



“Hi Seisuke and Mami!!
Welcome!”

まみちゃんと せいすけくんが ネネちゃん、ぺぺくんの
おうちに やってきました。



「おじゃましま～す」



「いらっしやい」



“We are ready!”

“Let’s start cooking! ”



Step1 . In a bowl, mix the ingredients.



1. まぜる



Step2. Cook it using a takoyaki pan.



2. やく



Step3. Turn the balls over.



3. ひっくりかえす



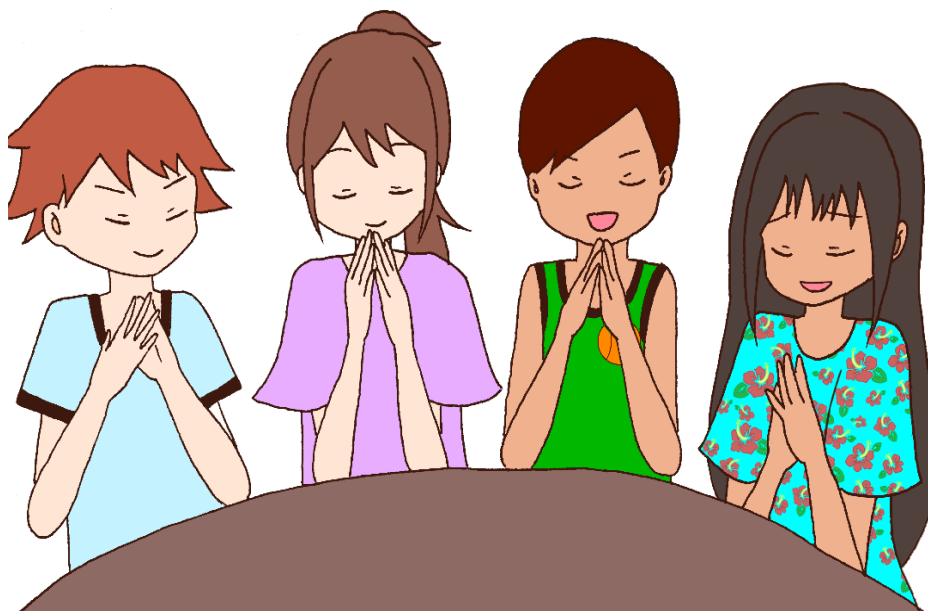
Ready to eat!



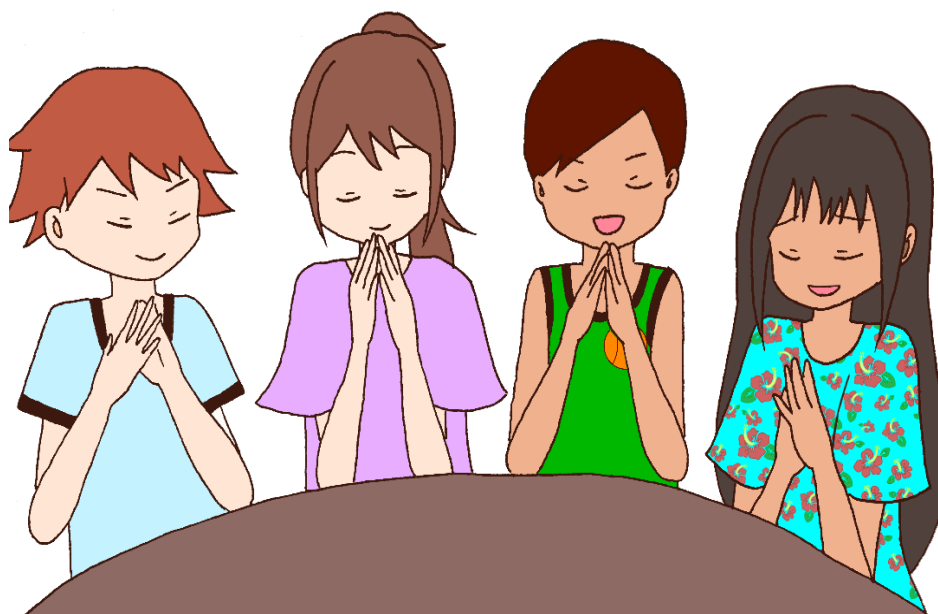
かんせい！

“Itadakimasu!!”

“Kumain natayo!!”



「いただきます！」



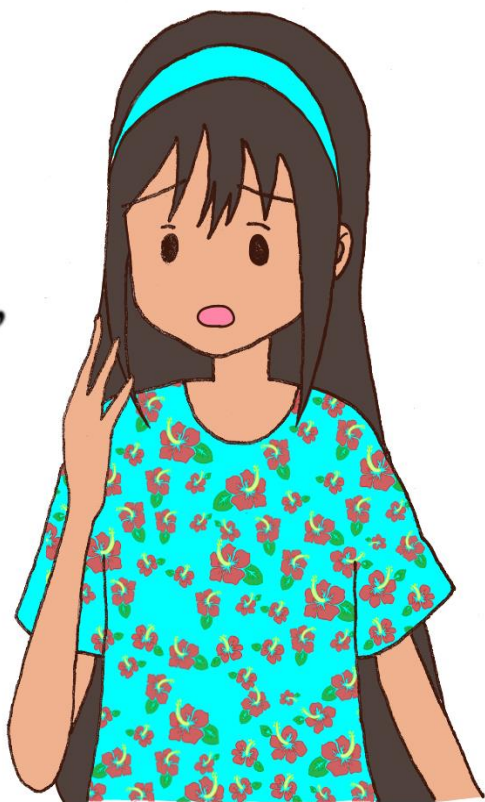


“So delicious!”



“And sarap!”

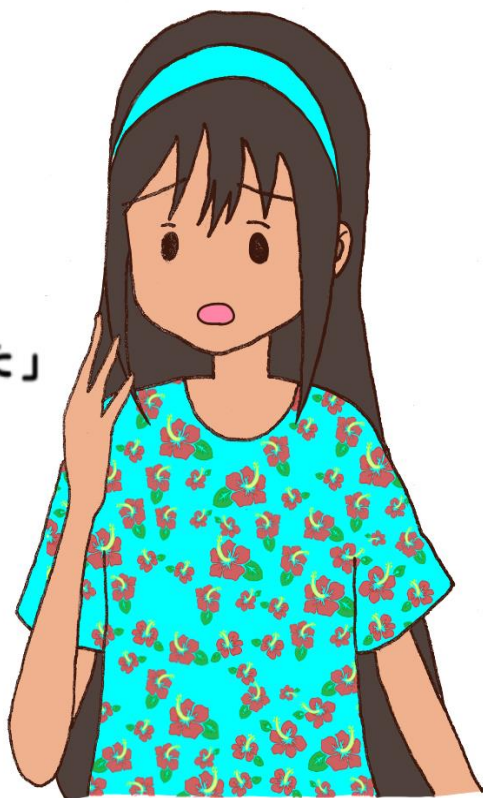
**“Pero, I burned
my tongue...”**



「おいしい！」



「ベロ
やけどしちゃった」



**“In that case,
how about something cold for dessert?”
“Here is the halohalo!”**



**“Oh,wow!”
“It looks good!”**

「じゃあ、つめたいデザートでもたべよう！」

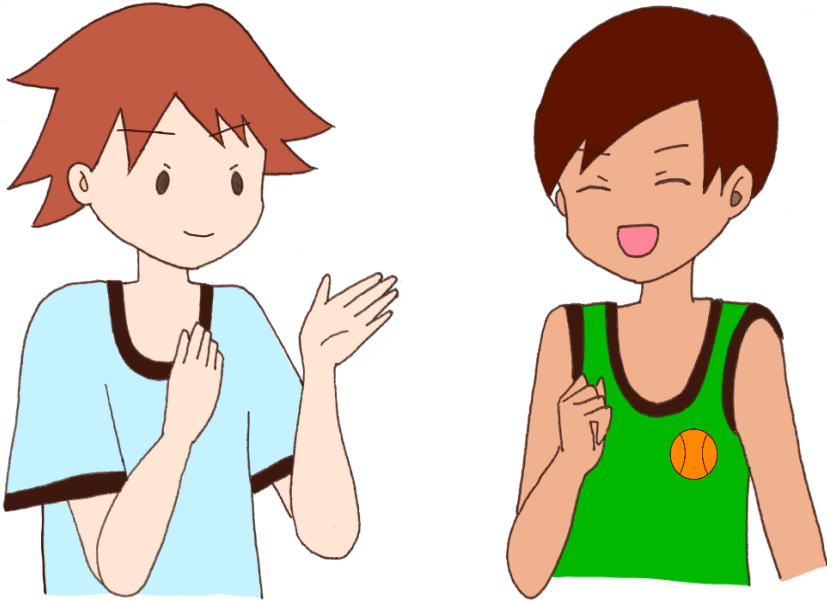
「ハロハロだよ！」



「わあ！」

「おいしそう！」

“How about cooking banana cue together?”



“That sounds nice!”

「さいごにみんなで
バナナキューをつくろうよ」



「それいいね！」



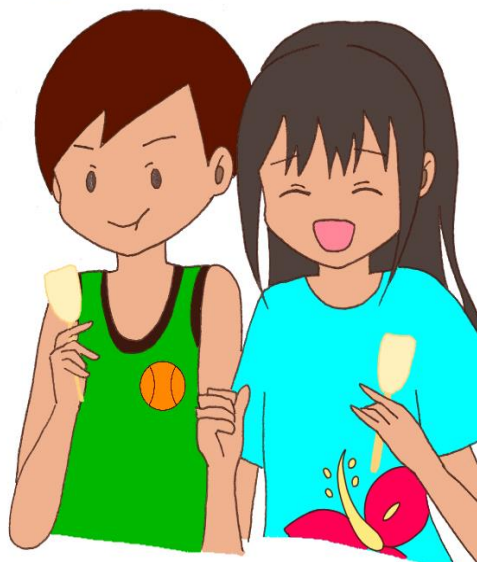
Banana cue is ready!!



かんせい！！

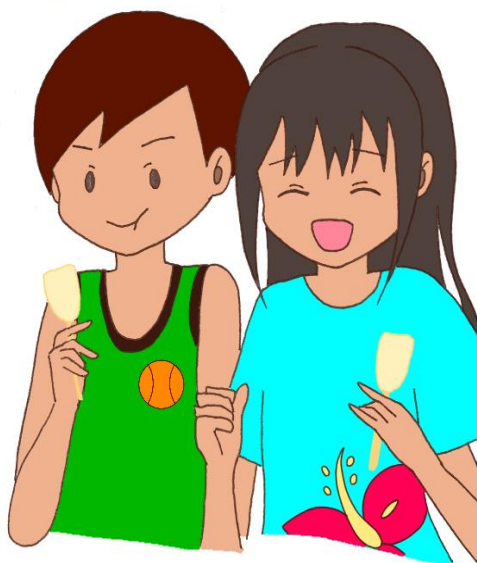


“ It’s so yummy!!”





「おいしい！！」



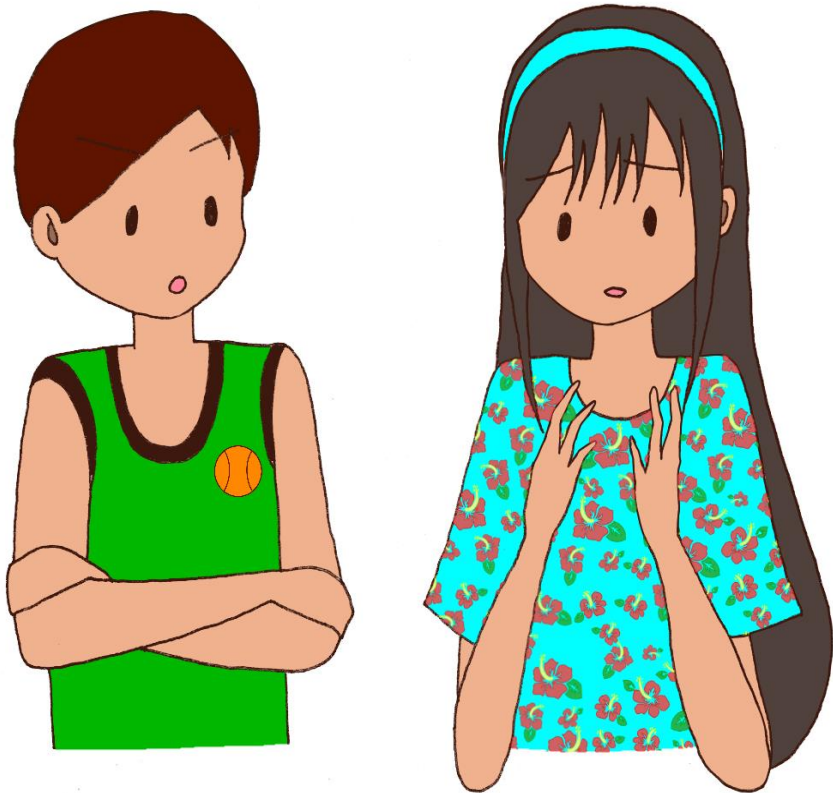
“Gochisosama!!”



「ごちそうさま」

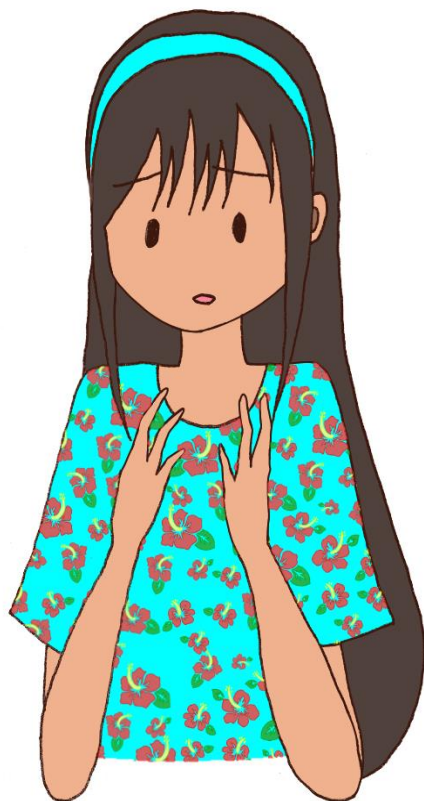


“What is Gochisosama?”



“I have never heard of it.”

「ごちそうさまって なに？」



「きいたことない」

“Japanese say this after eating.”

“It is to say thank you
for the food and those who made it.”



「たべたあとの あいさつだよ」

「たべものや つくってくれたひとたちに
ありがとうって つたえるんだ」



“I got it.”

“Then, let’s also say…”

“Gochisosama!!”



「そうなんだ」

「じゃあぼくたちも」

「ごちそうさま」



**“How about playing
at a park near here?”**



「じゃあこうえんにあそびにいこうよ」



“No way. I’m so full that I can’t move.”



「おなかがいっぱいどうぞけないよ」

